

14 & 15.09.2024

# 200 ANS / JAHRE

2 musées, 2 jours de fête

2 Museen, 2 Tage in Festlaune

Musée d'art et d'histoire et Musée d'histoire naturelle de Fribourg  
Museum für Kunst und Geschichte und Naturhistorisches Museum Freiburg

Musée d'art et d'histoire  
et Musée d'histoire naturelle de Fribourg



Museum für Kunst und Geschichte  
und Naturhistorisches Museum Freiburg

## HAPPY BIRTHDAY!

14.09.2024 🕒 14.00 - 16.30

Achetez et dégustez votre part de gâteau du bicentenaire! Vente au profit de la CarteCulture de Caritas Fribourg et de la Société suisse d'étude et de protection des cétacés.

Sichern Sie sich Ihr Stück des Geburtstagskuchens! Verkauf zugunsten der KulturLegi von Caritas Freiburg und der Swiss Cetacean Society (Schweizer Gesellschaft für Erforschung und Schutz von Walen).

Avec le soutien des sociétés des Amis du Musée d'histoire naturelle et du Musée d'art et d'histoire et de l'Espace.

Mit Unterstützung der Vereinigungen der Freunde des Naturhistorischen Museums sowie des Museums für Kunst und Geschichte und des Espace.



SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2024

## Journée festive 🕒 Collège St-Michel

Pour fêter le bicentenaire du Musée d'art et d'histoire et du Musée d'histoire naturelle de Fribourg, rejoignez-nous au **Collège St-Michel**, site historique du « Musée cantonal ».

Les deux musées et le collège vous ont concocté un programme de fête et vous proposent des animations, des visites, des conférences et un jeu de piste pour tous les âges et tous les goûts.

*Sauf indication contraire, toutes les activités ont lieu dans la cour et les bâtiments du Collège St-Michel.*

## Ouverture des festivités

10.00 - 10.30

Prendront la parole:

**Martin Steinmann**, recteur du Collège Saint-Michel

**Philippe Trinchan**, chef du Service de la culture de l'Etat de Fribourg

## Brunch du bicentenaire

10.30 - 12.00 ou 12.00 - 13.30

Cafétéria du Collège St-Michel

Places limitées

Inscription obligatoire jusqu'au 9 septembre

mahf@fr.ch ou 026 305 51 40

Prix: 30.-

0-6 ans: gratuit

7-12 ans: 15.-



SAMSTAG 14. SEPTEMBER 2024

## Festtag 🕒 Kollegium St. Michael

Das Museum für Kunst und Geschichte und das Naturhistorische Museum Freiburg feiern dieses Jahr ihr 200-jähriges Bestehen. Feiern Sie mit uns im **Kollegium St. Michael**, dem historischen Standort des «Freiburger Kantonsmuseums»!

Die beiden Museen und das Kollegium haben ein vielfältiges Festprogramm zusammengestellt, mit Aktivitäten, Führungen, Vorträgen und einem Postenlauf für Gross und Klein.

*Wenn nicht anders angegeben, finden die Aktivitäten im Hof und in den Gebäuden des Kollegiums St. Michael statt.*

## Eröffnung des Festes

10.00 - 10.30

Es sprechen:

**Martin Steinmann**, Rektor des Kollegiums St. Michael

**Philippe Trinchan**, Vorsteher des Amtes für Kultur des Staats Freiburg

## Jubiläumsbrunch

10.30 - 12.00 oder 12.00 - 13.30

Cafeteria des Kollegiums St. Michael

Beschränkte Platzzahl

Anmeldung notwendig bis zum 9. September

mahf@fr.ch oder 026 305 51 40

Prix: 30.-

0-6 Jahre: gratis

7-12 Jahre: 15.-

## Activités à heure fixe / Aktivitäten zu festen Zeiten

11.00 – 11.30

### 10000 ans avant le MAHF : sur les traces des derniers chasseurs-cueilleurs du territoire fribourgeois

Conférence de Léonard Kramer, chef du secteur Préhistoire et Protohistoire au Service archéologique de l'Etat de Fribourg

11.00, 13.00, 15.00 (F/D)

12.00, 14.00 (F)

DURÉE / DAUER: 30 MIN.

### Des couloirs du Collège aux couloirs du temps

Lors d'une visite guidée, remontez le temps jusqu'au 16e siècle et retracez l'histoire du Collège St-Michel.

### Auf Zeitreise im Kollegium St. Michael

Cette Führung nimmt Sie mit ins 16. Jahrhundert und lässt Sie in die Geschichte des Kollegiums St. Michael eintauchen.

11.30 – 12.00

### 1 siècle au Belzé, 1 siècle au Ratzé: le premier Musée d'art et d'histoire

Conférence de Fabien Python, collaborateur scientifique au Service des biens culturels de l'Etat de Fribourg

13.00, 14.00, 15.00, 16.00

DURÉE / DAUER: 30 MIN.

### Chimistes d'un jour

Expérimentez la gélification, un processus chimique ancien remis au goût du jour par la cuisine moléculaire!

Sur inscription sur [www.mhnf.ch](http://www.mhnf.ch)

### Chemiker für einen Tag

Das Gelieren, ein altbekannter chemischer Prozess in der modernen Molekularküche: Testen Sie es selbst! Auf Anmeldung unter [www.nhmf.ch](http://www.nhmf.ch)

>>>

14.00 – 14.30

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE

### Visite de l'atelier de restauration du Musée d'art et d'histoire de Fribourg

Avec Véronique Bacher Tillmanns et Olivia Mooser, restauratrices au MAHF-Espace

### Besuch des Restaurierungs-ateliers des Museums für Kunst und Geschichte Freiburg

Mit Véronique Bacher Tillmanns und Olivia Mooser, Restauratorinnen am MAHF-Espace

15.30 – 16.00

### Säbel, Tabakdose und Schwarze Madonna: Die älteste Objektliste des Museums für Kunst und Geschichte

Vortrag von Stephan Gasser, Konservator am MAHF-Espace

16.00 – 16.30

### J'avais l'âme d'une grande artiste: postérité fribourgeoise de Marcello

Conférence de Caroline Schuster Cordone, vice-directrice du MAHF-Espace

16.30 – 17.00

### De l'Odyssée au Musée

Conférence d'Ivan Mariano, directeur du MAHF-Espace



## Activités en continu / Fortlaufende Aktivitäten

11.00 – 16.30

### Le secret du Chanoine Charles-Aloyse Fontaine

Découvrez le secret du fondateur du « Musée cantonal » et partez à la recherche de son trésor dans les couloirs du Collège St-Michel.

### Das Geheimnis des Chorherrn Charles-Aloyse Fontaine

Lüften Sie das Geheimnis des Gründers des « Kantonsmuseums » und suchen Sie in den Gängen des Kollegiums St. Michael nach seinem Schatz.

11.00 – 16.30

### À la recherche du Musée maritime

Retrouvez les traces du fameux Musée maritime itinérant avec lequel la baleine du Musée d'histoire naturelle est arrivée à Fribourg en 1881.

### Dem maritimen Museum auf der Spur

Entdecken Sie die Geschichte des maritimen Wandermuseums, mit dem der berühmte Wal des Naturhistorischen Museums 1881 nach Freiburg gelangte.

11.00 – 16.30

### Histoires d'herbiers

Les herbiers du Musée d'histoire naturelle recèlent des trésors qui nous ouvrent les portes d'un monde plein d'histoires et d'anecdotes. Découvrez-les avec les botanistes du musée!

### Herbarien erzählen Geschichten

Die Herbarien des Naturhistorischen Museums verbergen eine Welt voller Geschichten und Anekdoten. Die Botaniker des Museums enthüllen diese versteckten Schätze!

11.00 – 16.30

### Dans la peau d'un élève d'antan

Découvrez les modèles et expériences utilisés pour l'enseignement de la biologie il y a 200 ans et comparez-les avec les moyens actuels.

>>>

### Biologieunterricht nach alter Väter Sitte

Mit welchen Modellen und Experimenten wurde vor 200 Jahren Biologie gelehrt? Finden Sie es heraus und vergleichen Sie mit den heutigen Methoden!

11.00 – 16.30

### Histoires de minéraux

La collection minéralogique de Charles-Aloyse Fontaine a fait partie des premières pièces exposées dans son musée. Elle est encore aujourd'hui bien conservée. Découvrez-la avec les géologues du Musée d'histoire naturelle!

### Minerale erzählen Geschichten

Die Mineralien-Sammlung von Charles-Aloyse Fontaine war in seinem Museum von Anfang an ausgestellt – und ist bis heute hervorragend erhalten. Eine Zeitreise mit den Geologen des Naturhistorischen Museums!

13.00 – 16.30

### C'est vous les artistes!

Laissez travailler votre imagination et créez une œuvre d'art à l'aide de différentes techniques comme le collage, la peinture et le dessin.

### Werden Sie kreativ!

Lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf und gestalten Sie mit verschiedenen Techniken (Collage, Malen und Zeichnen) Ihr eigenes Kunstwerk.

14.00 – 16.30

### Musée à roulettes

A quoi sert un musée? Pourquoi conserver des milliers d'objets? Comment les ranger et les exposer? Réfléchissez à ces questions en créant votre propre exposition.

### Museumsmobil

Wozu dient ein Museum? Was bringt es, Tausende von Objekten aufzubewahren? Und wie soll man diese lagern und ausstellen? Finden Sie Antworten und gestalten Sie Ihre eigene Ausstellung.

## Visites guidées / Führungen

### Les expositions à l'honneur

14.00 – 17.00

Visites guidées des expositions *Le Musée qui ne voulait pas mourir* au Musée d'art et d'histoire *100 + 100, 200 ans d'histoire en 100 duos inédits* au Musée d'histoire naturelle



### Die Ausstellungen im Fokus

14.00 – 17.00

Führungen durch die Ausstellungen *Das Museum, das nicht sterben wollte* im Museum für Kunst und Geschichte *100 + 100, 100 einzigartige Paare erzählen 200 Jahre Geschichte* im Naturhistorischen Museum